

Tenses in English and Arabic

I will approach this lesson differently from previous grammatical categories we addressed together.

Dr. Rukayah Alhedayani

Verb forms

English	Arabic
Present (F1)	imperfective
Past (F2)	Perfective
Past participle (F3)	imperative
Present participle (F4)	
Imperative	

Present simple

- It is used to express facts and present habits.
- Translate the following:
 1. The sun rises from the east.
 2. Ali goes to school everyday.

Present Progressive

- It is used for progressive acts taking place at the time of speaking.
- Be (present) + present participle

They are playing.

اسم الفاعل

/i/ for active voice or to /a/ for passive voice. Illustration, from the Form II verb /ʔallam/ to teach:

Active: /muʔallim/ teaching, one who teaches
Passive: /muʔallam/ taught, one who has been/is being taught

Participles often achieve the status of concrete nouns; for example, /muʔallim/ is also used to mean teacher.

Participles have the meaning either of **progressive** aspect:

He is going to your office.
huwa | ḍāhib | ʔilā | maktabika
he | going | to | your office

Or perfective aspect (completed action, but with present time relevance):

He has written many books.
huwa | kātib | kutub | kaḥīra
he | writing | books | many

This perfective aspect differs from the English present perfect in that it can be used with past time adverbials, while the English present perfect cannot. Thus, English can say:

I have done it today.
I did it yesterday.

But not:

*I have done it yesterday.

Arabic does permit this combination, as in:

Present Perfect

- Something that happened in the past but it affects the present.
- Has/have + past participle

1. He has done the homework.

2. I have lived in London for three years.

3. You have studied English since 2011.

قد + ماضي

search results for قد قد in Nonfiction	summary	citations	subsections	word forms	words before/after	collocates
9	تكونت لجان من حق دول العالم تبحث هذه و الاجسام المجهولة			وقد	Landed	
10	سجلت الكاميرات وأجهزة الرادار الأمريكية، والروسية صوراً وأصواتاً لهذه الأجسام			وقد	Landed	
11	أعلن خروتشيف مرة : يجب أن نلقى بالقنابل كلها في			وقد	Landed	
12	درست البحرية الأمريكية هذه الخريطة وأعلنت أن هذه أول خريطة			وقد	Landed	
13	اندهش العالم السوفييتي كوزنتسيف عندما وجد على بوابة الشمس أقدم			وقد	Landed	
14	لاحظ الفلكيون أنه كان من الأفضل من الناحية الفلكية أن			وقد	Landed	
15	كانت الشمس تتعامد على القطب الشمالي. وكانت هذه المنطقة حارة			فقد	Landed	
16	روت لنا الأساطير العالمية أن "الشماليين" كانت لهم أجسام شفافة... وأنهم يسكنون أرضاً			وقد	Landed	
17	حاول عالم الحفريات الفرنسي أميل بريولاي ومعه خمسة من الضفادع			ولقد	Landed	
18	حدثنا الكولونيل الأنجليزي عن علامة ملوك أرض ماما. وهذه العلامة			وقد	Landed	
19	أمتحنه الصحفيون وسألوه بكل اللغات المعروفة فاجاب بكل اللغات الاوربية....وتسلل			لقد	Landed	
20	أعلن أحد العلماء الأمريكيان منذ عشر سنوات أنه لا يستبعد			وقد	Landed	
21	اسفرت دراسة العالم الروسي أجريست لمخطوطات البحر الميت أن :			وقد	Landed	
22	درس ثلاثة من العلماء الأمريكيان تلك النيازك التي سقطت يوم			وقد	Landed	
23	جاءوا هنا أو ذهبوا اى هناك، لاسباب لا نعرفها الآن.			لقد	Landed	
24	جرب العلماء أن يضعوا صفائح مغناطيسية على جانبي رأس حمام			وقد	Landed	
25	شوش وضوح الرؤية، وجلاء السمع، وشفافية الفكر، ورقة الأحساس، عند			لقد	Landed	
26	رأيت العصا بنفسى، ومددت يدي وأمسكت العصا، وتركتها فى مكانها			لقد	Landed	
27	سمع العلماء الأغرريق عندما جاءوا الى مصر الفرعونية عن قصص			وقد	Landed	
28	سجلت المرصد الأوربية والامريكية ظهور جسم غريب..كوكب..فى الفضاء. يصدر أصواتا			فقد	Landed	
29	نشرت الصحف الأوربية نبؤات كثيرة لعرافين تؤكد نهاية العالم. فقد			فقد	Landed	
30	لقد			قد	Landed	

فعل ماضي للتعبير عن المضارع التام

Topic	Selected topic	Medium	Selected medium	Author gender	Choose gender
<input type="text" value="Search"/>					
نتائج بحث (0) - search results					

In English	In Arabic	From
This process has worked for countless others before you.	هذه العملية نفعت مع آخرين لايحسون من قبلك،	Facing Addiction More info ?

a marketing tool developed by Paul Green of the Wharton School that has been used to design new products from hotel Chains to automobiles.	أداة تسويقية قام بتطويرها باول قرين من مدرسة وارثون والتي استخدمها في تصميم منتجات جديدة ابتداءً من سلسلة الفنادق إلى السيارات.	Making Smart Decisions More info ?
--	---	--

If the 'stuffing' is self-esteem, then during these bad times it can feel like yours has been drained away	فإذا كان الكيل هو احترام الذات عندها خلال هذه الأوقات السيئة يمكن أن تشعر وكأن احترامك لذاتك قد أستنزف	CONFIDENCE More info ?
--	--	--

<http://aeparallelcorpus.net>

Present Perfect Progressive

- It is similar to the present perfect but it stresses the fact that the action is **still** going on.
 - Has/have + been + present participle
1. He has been doing the homework.
 2. I have been living in London for three years.
 3. You have been studying English since 2011.

فعل مضارع (أو) كان + فعل مضارع

citations

showing 1 through 1 of 1 — sorted by word before

sort by word after

click on number at left for full citation

go to page : 1 |

sort word	10 words after	word	10 words before	subsection
1	والبعض	ما زال يخاف	تسارع دقات القلب ويخشى ارتفاع ضغط الدم إن هو دخل	القضية فينا كلما كانت ثورتنا المشتعلة في أعماقنا أكثر.. والبعض sayd

All day it has been pouring with rain. We could not go to church.

كانت السماء تمطر طوال اليوم بغزارة، ولم تتمكن من الذهاب لدار العبادة

Wuthering Heights
[More info ?](#)

He has been blaming our father for treating Heathcliff too kindly, and swears he will reduce him to his right place.

كان يلوم أبي لأنه كان يعامل هيثكليف بطيبة شديدة، ويقسم بأن يعيده إلى مكانه الصحيح

Wuthering Heights
[More info ?](#)

Past Simple

- It expresses something that happened in the past with no reference to another point in time.
- It uses the past form of the verb

1. They went to school.

2. The children played together yesterday.

Past Progressive

- Something that happened in the past with reference to a period of time in which the action took place.
- Be (past) + present participle
 1. They were playing all day yesterday.
 2. I was studying when the phone rang.

Past Perfect

- It expresses an action in past with some reference to another action in past, too.
 - Had + past participle
1. He had left when she arrived.
 2. He left when she arrived. (which took place first?)

كان قد + ماضي

In English	In Arabic	From
And you can see if he had taken insufficient sleep through his actions. If your child's anxiety seemed to be picky and try the authors of the earliest in the bed a little.	ويمكنك معرفة ما إذا كان قد أخذ كفاية من النوم من خلال تصرفاته. فإذا بدا أن طفلك قلق وصعب الإرضاء حاولي أن تضعيه في السرير أبكر بقليل.	Your baby's first year week by week More info ?
By the end of his senior year, he had become a master.	بطول نهاية العام الدراسي للمرحلة الثانوية، كان قد أصبح محترفًا.	Steve Jobs More info ?
Although Silas already had worn his cilice today longer than the requisite two hours, he knew today was no ordinary day.	وبالرغم من أن سيلال كان قد ارتدى حزامه اليوم لأكثر من الساعتين المقررتين، إلا أنه يعرف أن اليوم هو يوم غير عادي.	Da vinci's code More info ?
He knew what came next—some ridiculous line about "Harrison Ford in Harris tweed"—and because this evening he had figured it was finally safe again to wear his Harris tweed and Burberry turtleneck, he decided to take action.	فقد عرف ما سيأتي لاحقًا - تعليق سخيف حول ما قيل عنه "هاريسون فورد مرتديًا بذة صوفية ماركة هاريس" - ولأنه كان قد قدَّر هذا المساء أنه سيتمكن أخيرًا من ارتداء بذته الصوفية ماركة هاريس بسلام مرة أخرى، لذا قرر أن يفعل شيئًا burbery وكنزته ماركة بربريز. إزاء ذلك.	Da vinci's code More info ?

Past Perfect Progressive

- An action that extended for a period of time with reference to another action in the past.
- Had + been + present participle

1. He had been writing for two hours when I came.

كان + مضارع

A thirty-five-year-old pharmacist had been stealing oxycodone from the pharmacy for his own use for a year.	صيدلي يبلغ من العمر ثلاثين سنة سرق أوكسيكودون (مسكن مخدر) من الصيدلية لاستخدامه الشخصي لمدة سنة	Facing Addiction More info ?
He had been increasing the amount significantly, but he thought, because he is head of the pharmacy, he could continue to conceal his use indefinitely.	كان يزيد الكمية بكل حذر لكنه اعتقد بما أنه مدير الصيدلية أنه يستطيع أن يخفي استخدامه لأجل غير مسمى	Facing Addiction More info ?

29	نجيب	موجودا، وكنا نتوقع أن حضورنا العرض العسكري وسماعنا لخطبة يوليو،	كان مازال	عام 1954 العاصف، قد إنتهت لصالح عبدالناصر، فإن محمد نجيب	Ahram99
30	وإن	بإمكانهم أن يتسببوا في نكبات إضافية في العديد من الأقطار	كان مازال	العربي من أركانها فقدوا استثنائيتهم في القدرة على الإنجاز، وإن	Shuruq
31	وإن	في الوقت متسع لتدارك وتصحيح هذه السياسات، وعدم ترك الساحة	كان مازال	وإن	Thawra
32	وإن	بين مفكرينا من يتعصب للتفوق الغربي، حتي بات الاعتقاد لدي	كان مازال	وإن لاقتا رواجاً سياسياً بين أوساط المثقفين المنصفين الغربيين، وإن	Ahram99
33	وإن	في مرحلة بناء الانسجام فيما بينها، ولاسيما وإن المنضمين حديثاً	كان مازال	في الغالبية من عناصره صفة الاجسام القوية والاطوال الفارعة وإن	Ahram99
34	وإن	هناك جهود كثيرة يتعين القيام بها.	كان مازالت	كلينتون الاتفاق بأنه فرصة لدفع عملية السلام إلي الأمام، وإن	Ahram99
35	وإن	ليس بالصورة الأكمل التي نطمح إليها، والدليل على ذلك المشاركة	كان مازال	الإسلام في الغرب" مجرد شعار، بل أصبح واقعا نعيشه، وإن	sayd
36	وإن	يتأرجح بين ماضيه وحاضره.	كان مازال	مفكر فرنسي اهتدى إلى الإسلام وسمى نفسه رجاء جارودي وإن	sayd
37	وإن	اقل من السعر العالمي وهو في حد ذاته أمر ايجابي.	كان مازال	فقال ان الزيادات السعرية بالنسبة للانتاج المصري امر مطلوب وإن	Ahram99
38	وإن	بعيدا عن مستواه، ثم رأسي الحربة، وهذا يعني أن الفريق	كان مازال	هشام حنفي الذي سجل هدفاً، وصنع هدفين، وسيد عبدالحفيظ، وإن	Ahram99
39	وخارجها	يدعم المواقف العربية لدفاع عن حقوق الامة واستقلال قرارها.	وكان مازال	بجسده وافكاره لكنه عريق بحكمته وبتاريخه النضالي داخل موريتانيا وخارجها	Thawra
40	وربما	علي أوروبا أن تلعب دوراً أكثر فعالية في دفع إسرائيل	كان مازال	وربما	Ahram99

Future Simple

- It expresses actions in the future, predictive action.
- Will + infinitive
- Be + going to + infinitive
- Present simple or progressive

1. He will arrive tomorrow.

Future Progressive

- It expresses an action in the future that extends to a period of time.
- Will + be + present participle

1. He will be sleeping at 5.

2. When I return home, my family will be watching TV.

سيكون + اسم فاعل (أو) سد + مضارع

over the course of this book, I will be giving you a number of techniques designed to bring more balance to your mind and brain

سأقدم لك من خلال هذا الكتاب عدد من الأساليب التي صممت لزيادة توازن عقلك ودماعك

I can make you smarter
More info ?

In Worksheets 1.1-1.3 on pages 12 and 16, you will be exploring these areas of your life by creating lists under each of these categories.

في أوراق العمل ١،١ و ١،٣ في صفحة ١٢ و ١٦ ستكتشف هذه المناطق في حياتك من خلال كتابة قوائم تحت كل من هذه الأصناف

Facing Addiction
More info ?

سيكون مع مضارع؟

4) (kān + V) This verb phrase consists of a verb preceded by the equivalent of the English verb to be: /kān/ he was, /sayakūn/ he will be (conventionally referred to as "the verb kān"). The function of /kān/ is to show relative time: /kān/ denotes earliness ("before now") while /sayakūn/ makes a prediction of subsequent events or states. To illustrate this with a participle:

He is going.	He was going.	He will be going.
huwa ḍāhib	kān ḍāhib	sayakūn ḍāhib
he going	he was going	he will be going

The verb /yadrus/ may have habitual meaning, as he studies (every day), or progressive meaning, he is studying. With /kān/ these become:

	Habitual	Progressive
Present /yadrus/	he studies	he is studying
Past /kān yadrus/	he [always] studied	he was studying
	he used to study	
	he would [always] study	

The combination */sayakūn yadrus/ does not occur, being replaced by /sayadrus/ he will study, he will be studying.

Future Perfect

- It expresses completed action in the future.
- Will + have + past participle

1. He will have finished it by 5.

سيكون + قد + ماضي

الرئيسية | عن المدونة | اتصل بنا | تغيير كلمة السر | تسجيل الخروج

بحث جديد

مطابق مبنى على

بحث

سيكون قد مفتاح البحث

خيارات البحث

نتائج البحث ٥٣ نتائج مطابقة ١٧,٤٥٤ ثانية

سياق	جملة	موضوع	مصدر	الدولة	إبلاغ
سياق	جملة	١. في حالة نجاح هذه التجارب , فإن العلم سيكون قد اقترب أكثر من إنتاج قلب بشري كامل جديد	صحافة	مصر	إبلاغ
سياق	جملة	٢. أضعف الإيمان .. وعندما يتخطى الأهلي عقبة أسيك سيكون قد قطع ثلاثة أرباع الطريق نحو الاحتفاظ بالكأس .	صحافة	مصر	إبلاغ
سياق	جملة	٣. الى الأمم المتحدة . واعتقد انه خلال أسبوع سيكون قد وقع وأصبح قيد التنفيذ ، والعناوين الأساسية لهذا	صحافة	لبنان	إبلاغ
سياق	جملة	٤. النهائي في موعد إجراء المباراة خصوصا أن الوداد سيكون قد عرف مصيره في مسابقة كأس الكاف ، ذلك	صحافة	المغرب	إبلاغ
سياق	جملة	٥. لبنان بعد الحرب خصوصا أن حزب الله بصموده سيكون قد خرج منتصرا ، وسيكسر القدسية لسلاحه أكثر ،	صحافة	لبنان	إبلاغ
سياق	جملة	٦. الفضائية ، إلا أنه عند العودة إلى الأرض سيكون قد مر على غيابه 42 عاما بالنسبة لسكان الأرض	صحافة	البحرين	إبلاغ
سياق	جملة	٧. . وآخر أثر من هذه الطبيعة الأدمية الترايبية سيكون قد انتهى تماما عندما تتجمد أجسادنا .	كتب	N/A	إبلاغ
سياق	جملة	٨. . وبهذه الطريقة وبعد مرور سبعة أيام ، سيكون قد أمضى الساعات السبعة اللازمة من العمل لاستعادة العصا	كتب	N/A	إبلاغ
سياق	جملة	٩. عدد الأسهم في « أكمي » ، لكنه سيكون قد حقق مكسبا إضافيا قدره 20000 دولار بسبب الخطوة	كتب	N/A	إبلاغ
سياق	جملة	١٠. عام 2050 ، وأن المعدل السنوي لزيادة التركيز سيكون قد بلغ حينها 4 ؟ 5 أجزاء من المليون	كتب	N/A	إبلاغ
سياق	جملة	١١. ما حاجة إلى الأذنبة ، صحيح أن الاسكافي سيكون قد اشتغل بجندية لصنع أجمل الأذنبة الممكنة ، لكن	مقالات إلكترونية	N/A	إبلاغ
سياق	جملة	١٢. السوق ، فإذا تم القبول بأحدثته للتبادل ، سيكون قد علم بأن المجتمع بحاجة إليه كاسكافي . وهو	مقالات إلكترونية	N/A	إبلاغ
سياق	جملة	١٣. تم القبول بنتجائه الجديد في سوق التبادل ، سيكون قد تم الاعتراف بأن هذا الفرع الجديد من فروع	مقالات إلكترونية	N/A	إبلاغ
سياق	جملة	١٤. يجمعهم برئيس وأعضاء مجلس إدارة الجمعية ، الذي سيكون قد عقد اجتماع مجلس الإدارة الثاني لهذا العام برئاسة	صحافة	السعودية	إبلاغ
سياق	جملة	١٥. علما بان 80 بالمائة من الأعمال المخططة للمدينة سيكون قد تم إنجازها بحلول نهاية العام الحالي .	صحافة	مصر	إبلاغ

Future Perfect Progressive

- It expresses a progressive action that takes place in the future in reference to another action.
- Will + have + been + present participle
 1. They will have been sleeping for two hours by 5.
- Uses the same formula in Arabic as the future perfect.

Non progressive verbs

- These verbs, as listed in the book, relate only to English. Since Arabic expresses both present simple and present progressive using the imperfective verb, it is redundant to say that they apply to Arabic also.

Thank you, and I wish you all the best.